

## На ВЫХОДЕ В СВЕТ

*В Татарском книжном издательстве готова к выходу в свет антология писателей, членов Татарского ПЕН-центра под названием «Татарская литература без границ». Предлагаем вниманию наших читателей предисловие к этой довольно увесистой книге президента международной писательской организации, народного поэта Татарстана Разиля Валеева*

68

# Говорить и писать слова

«БОЖЕСТВЕННЫЙ дар говорить слова...» Это величайший поэт всех времён и народов Уолт Уитмен. Ты должен пройти и реки, и озёра, и земли, ты должен впитать в себя знания, века, сокрушить в себе все преграды, возвысить и очистить душу... «Лишь тогда, быть может, достигнешь божественной власти: говорить слова. // И к тебе поспешат без отказа // Войска, корабли, библиотеки, картины, машины, древности, города...»

Это он прямо о необходимых условиях для писательства, о предназначении и праве писателя, вещателя, повелителя слов, сеятеля мыслей и настроений. За словом идут «как вода за луною... вокруг шара земного. // Всё только и ждёт настоящего голоса...»

Вот как. И мы, писатели Татарстана, этим правом пользуемся. Правом своего голоса – выражать на родном, татарском, языке свои мысли, ставить вопросы, обозначать проблемы по всему спектру человеческой жизни – по на-

циональным, моральным, нравственным – любым...

Это немаловажно – сохранять и развивать свой язык, свою культуру, свою идентичность. Но мы, члены Всемирной ассоциации писателей, понимаем, что наш голос должны услышать и другие народы, должен он зазвенеть и на других континентах. Мы должны показать миру наш народ, его многовековую историю, национальный уклад, материальные и духовные достижения. Для того и создан в 1996 году Татарский ПЕН-центр. И в том же году в Гвадалахаре (Мексика) принят во всемирное сообщество писателей – Международный ПЕН-клуб. У истоков ТатПЕН-центра стояли такие корифеи татарской литературы, как Туфан Миннуллин, Амирхан Еники, Нурихан Фаттах, Миргазиян Юнус, Ильдар Юзеев, Рафаэль Мустафин...

С момента образования мы выпустили десятки книг на татарском, русском, английском, турецком... языках. Среди них – татарские народные сказки,

произведения Г. Тукая, «История татар» Р. Фахрутдинова, «Поимённо вспомним всех» Р. Мустафина, сборники «Писатели-фронтовики Татарстана», «Устами татарского народа» (пословицы, поговорки, афоризмы, литературные миниатюры), «Сорок татар» и др. А начали мы с антологии «Татарская литература сегодня», в которой был собран широкий круг татарских писателей, не смотря на их принадлежность к членству в ПЕН-клубе. Презентация её была в 1998 году в Хельсинки. А так, выпускаемая нами литература распространяется по крупнейшим библиотекам и университетам мира, а также, естественно, у нас в республике и стране.

С тех пор прошло немало времени. Ушли из жизни наши аксакалы, основоположники ТатПЕНа, появились новые члены организации, вышли в свет новые книги, мы приняли участие во многих мировых форумах писателей – в Норвегии, Германии, Австрии, Македонии, Словении, Сербии, Кыргызстане... И вот в этом году мы решили собрать всех нас, членов Татарского ПЕН-центра, и живых, и кто уж непостижимо далече, под одну общую обложку – со своими стихами, рассказами, публицистикой, чтобы как-то разом окинуть взглядом наши ряды, помянуть кого-то, вспомнить, оценить современные наши силы, выступить и монолитно, и разнообразно, сказать миру свои слова сразу на трёх языках – татарском, русском и английском.

Первая-то антология была только на английском. Практика показывает, что большой популярностью и спросом пользуются как раз наши трёхязычные книги. Что называется, и для внешнего, и для внутреннего пользования. Говоря о последнем, особенно по нраву они пришлись людям, изучающим один из представленных нами языков. Скажем,



одну сказку или рассказ можно сопоставить, сравнить, проанализировать с точки зрения своего и изучаемого языков, не отходя от раскрытой книги. В этом отношении первенствовала по востребованности упомянутое здесь издание пословиц, поговорок, афоризмов...

Впрочем, на вкус и цвет товарищей нет. Книги нужны разные – и по тематике, и по жанрам. Сегодня мы предлагаем вам, дорогие читатели, сборник рассказов, стихов, исторических и публицистических очерков членов Татарского ПЕН-центра со дня его основания и до сегодняшнего дня. Успешного чтения!

**Разиль Валеев,**  
президент Татарского ПЕН-центра